



LITAUISCHE VOLKSMÄRCHEN

ÜBERSETZT UND
HERAUSGEGEBEN VON
JOCHEN D. RANGE



392.2 (474.5)

INHALT

Tiermärchen

1. Der Tausch des Fuchses	7
2. Das Katerchen, das Hähnchen und der Fuchs	12
3. Der Bär und die Nachtigall	15
4. Der Kleine bringt den Großen um	16
5. Der Gesang der Tiere	18
6. Die Haustiere und der Wolf	19
7. Die Mäuse und der Kater	21
8. Gutes wird mit Bösem vergolten	22
9. Die Stechmücke, der Löwe und der Mensch	24
10. Herr Storch und Frau Kranich	26
11. Der Igel und der Kadaver	27
12. Das Pechkälbchen	27
13. Die Bärenwolle	31
14. Der Gesang des Wolfes	32
15. Väterchens Mühle	35
16. Striubè Bubè	40
17. Der Gutsherr, der Igel und ein Skatikas	42
18. Die Beichte der Tiere	42
19. Die Papiere des Wolfes	44

Kettenmärchen

20. Daina	46
21. Der Beifuß und der Spatz	48
22. Das Hähnchen ist erstickt	50
23. Das Hühnchen, das Mäuschen und die Bohne	55
24. Die silbernen Schlüsselchen	57

Zaubermärchen

25. Der zwölfköpfige Drache und der Königssohn	62
26. Kieselhart	70
27. Der Kaufmannssohn und das Schwanenfräulein Gulbè	74
28. Ein Bruder will seine Schwester heiraten	83
29. Die schlechte Schwester	89
30. Der Tod als Pate	93
31. Eglè, die Königin der Nattern	96
32. Gulbè, die Frau des Königs	101
33. Die Prinzessin, die in einen Wurm verwandelt war	104
34. Das Mädchen Beerenklein	109
35. Die Schwester mit den neun Brüdern	112
36. Siguté	116
37. Das Bärenhäuschen	123
38. Milduté	128
39. Das Wasser-Handtuch-Peitschen-Schloß	132
40. Jonas und sein Pferd	136
41. Die drei Brüder	145
42. Das verwunschene Schloß	150
43. Der Hütejunge des Wahrsagers	156
44. Mond, Wind und Frost	159
45. Das Glück und die Not	162
46. Die Leiden des Flachses	165
47. Zimmermann, Perkúnas und Teufel	167
48. An einem Bohnenstengel in den Himmel	172

Legendenmärchen

49. Warum der Krebs rückwärts geht	175
50. Die erste Arbeit des Tages	176
51. Gott und die gestohlenen Brotlaibchen	178
52. Wie der Herrgott und der hl. Petrus Getreide dreschen	180
53. Vom habgierigen Schmied	182
54. Onytè und Elenytè	186

55. Beim lieben Gott zu Besuch	187
56. Wie der heilige Petrus seine Haare verloren hat	190

Novellenmärchen und Schwänke

57. Der König und der Dieb	191
58. Der Kurenjunge	195
59. Von einer schlauen Magd	200
60. Zwei Brüder	204
61. Das Rätsel der Witwe	205
62. Von Jonas, einem Gutsherrn, einem Ochsen, Hunden und Hochwürden	206
63. Von einem General, der drei Frauen hatte	210
64. Wie ein schlauer Knecht seine Bäuerin ihrem Lieb- haber abgewöhnte	212
65. Von einem Bauern, der ein großer Schelm war	216
66. Vom dummen Schwiegersohn	225
67. Das Schwein als Taufpatin	226
68. Von den Alkoholschmugglern und dem Pflüger	229
69. Liudviks und Pliudriks	230
70. Die Frau, die nicht spinnen wollte	231
71. Wie ein Stiefsohn eine Königstochter geheiratet hat	233

Lügenmärchen

72. Die Hochzeit des Lügners	235
73. Der Bienenhirt	238
74. Das Schlachten des Mastschweins	241
75. Eine Kirche, die keiner gesehen hat	242
76. Drei »Märchen ohne Ende« (a-c)	244
77. Sechs »endlose Märchen« (a-f)	245
Nachwort	249
Anhang (Anmerkungen, Typen- und Literaturverzeichnis, Karten)	267